

אָשער	בו	יום	עֶשֶׂר	בַּשְּׁלוֹשָׁה	אָדָר	תְּדַשׁ	הוא	תְּדַשׁ	עֶשֶׂר	ובשנים
ÅSchä 'R» welchem	BO 'æ in „ihr“	JO 'M æ „Tag“	ÅSsə 'R» „zehn“ e:13	BiSchə'LOSchə 'H» im „drei“	ÅDa 'R æ ADa 'R ü:Adeliger	Cho 'DäSch» „Neuung“	HU'»- „sie“ er	Cho 'DäSch» „Neuung“*	ÅSsə 'R» „zehn“ e:12	UBhSchə'Ne' 'M» und in „zwei“
אָשער pk.ɪ	ו sf.3ms pk.pp	יום ms.ɪs	עֶשֶׂר car.ms	בַּשְּׁלוֹשָׁה car.ms pk.pp	אָדָר na	תְּדַשׁ [naɪ.ms.ɪs]	הוא pn.in.3ms	תְּדַשׁ [naɪ.ms.ɪs]	עֶשֶׂר car.ms	בשנים car.ms pk.pp pk.ɪ

אָבִי	הַיְּהוּדִים	לְשׁלֹט	בָּהֶם	וְנִפְדָּוּ	הוּא	אֲשֶׁר	יִשְׁלָטוּ
ÖJöBhe 'א ,Feinde von'	HajjöbHUDI 'M≠ den JöHUDI 'M * ü:Dankende meine ❶	LiSchöLO 'Th≠ zum ,schildmächtig* werden	BəHä 'M≠ 'gegen ,sie' in ihnen	WöNaHaPhO 'Kh≠ und ,umgewendetwerden' und verwandeltwerden	HU '≠ ,ihm'	ÄSchä 'R≠ welche	jiSchLöThU '≠ ,sie schildmächtig* werden'
אִב	הַיְּהוּדִי	לְשׁלֹט	בָּהֶם	וְנִפְדָּוּ	הוּא	אֲשֶׁר	יִשְׁלָטוּ
na,mö pk.at mp.c	ka.if.1cs1 pk.op	sf.3mo pk.pp	pl.if.1cs1 pk.cj	pn.in.3ms	pk.cj	ka.ft.3mo	

בִּשְׁנֵי הָהֶם BöSsoNöEiHä 'M ² 'igege 'Hassende 'sie in Hassenden ihren			הָהֶם He 'Mäh ² 'sie ²			הַיְּהוּדִים HajjöhUDi 'M ² die jöHUDI 'M ² ü-Dankende meine 1		
הֶם	שָׁנָא	בְּ	הֶם	יְהוּדִי	הַ	הֶם	שָׁנָא	בְּ
sf.3mp	ka.pt.mp ak.3p	pk.pp	pn.in.3mp	na.mp	pk.at	pn.in.3mp	ka.pt.mp ak.3p	pk.pp

לְשׁוֹנָה	יָד	בְּמִכְשֵׁי	רָעָם	וְאִישׁ	לֹא־	עָמַד	לְפָנֵיהֶם	כִּי־	נָפַל
LiSchLoˈaCh zu ‚entsenden‘	JaˈD „Hand“	BiMˆBhaOðScheˈi igen, „Suchende des“ in Suchende des	RaˈÄTäˈM „Bösen, ihres“	WöˈiˈSch und „Mann“ und –Ur-Seiender	Loˈ- nicht	ÄMaˈD „stand er“ –war Säule er	LiPhˆNeiHäˈM zu „Angesichtern“ ihren	Kiˈ- „denn“	NaPhaˈL „fiel es“ fiel er
שָׁלַח	יָד	בְּקֶשׁ	רָעָם	אִישׁ	לֹא	עָמַד	פָּנָה הֵם	כִּי	נָפַל
ka.ifi. [sk] pk.pp	mfs	pi.pt.mp.cs pk.pp	sf.3mp fs.cs	ms.[ci] pk.ci	pk.na	ka.pe.3ms	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.ci.ms	ka.pe.3ms

הַעֲמִים	עַל-כֵּן	פָּתַחם
Ha'Ami'm die „Völker“	KoL-» „all“	PaChDa' M-» „Ängstendes „ihres““
הַ mp	כֵּן [na].ms.[cs]	פָּתַחם sf.3mp ms.cs
pk.at	pk.pp	

אָשר	לפֿלד	מנשאַים	אַת	הַיְהוּדִים	כִּי	נפֿל	פֿאַרדער	מַרְדִּכָּי	עלִיהֶם:
ÄSchä 'R» welche	LaMä 'LäKh» zu dem „Regenten“	MöNaSSö 'I 'M» „Beitragende“ Hebende	ÄT-» ÄT samt	HajjöhUDH 'M» den „JöHÜD 'I“ ü: „Dankende meine 2	KI-» „denn“	NaPhä 'L» „fiel es“ fiel er	Pa,ChäD-» „Ängstendes von“	MoRDöKha 'J» MoRDöKha 'J ü: Myrrhe-Gemaltner	ÄLeHä 'M» auf „sie“
אָשר	ל+ה pk.at	נשא pi.pt.ms	את pk	ה יהודי na.ms.pk.at	כי pk.cj.ms	נפל ka.pe.ms	פארדער ms.cs	מרדכי na	על sf.3mp.pk.pp

פיר-גדול	מרחכי	בבית	המלך	ושמעו	הולך	בכל-	המדינות
Kl-» „denn“	Ga' „DOL» „groß“ -	Böbhe' „JT» im „Haus von“	HaMä' „LäKh» dem „Regenten“	WöScho» „O'» „seines“ -	HOle' „Kh» „Wandelndes“ und „Aufhorchend ^{machen} “	BöKhol-» in „all“ -	HaMöDINO' „T» den „Rechtsbezirken“ -
ש- pk-ci.	גדול ai.ms na pk-ci.	מרחכי ms.cs pk.pp	בית ms.cs pk.pp	המלך ms.[cs] pk.at	ושמעו sf.3ms ms.ms. pk-ci.	הולך ka.pt.ms.[cs]	בכל ms.[cs] pk.pp
מדינה fp pk.at							

וְאֵבְרוּ	וְהָרָגוּ	תָּרַבּ	מִפַּת־	אִיבֵיהֶם	בְּכָל־	הַיְּהוּדִים	וַיַּכּוּ
WôÁBHDa N=	WôHä Räg=	Chä RâRBh=	MaKaT=»	ÖJöBheHä M=	BöKHoL=»	HajjÖHUDI M=	WajJaKU=
und ‚Verlorengehen‘	und ‚Umbringen‘	„Schwerts* Verwüsten“	„Schlag* des“	„Feinde“, ihre Feinden ihren	„gegen „alle“ in allen	die „JöHUDI“ M ¹ ü: Dankende meine	und „sie machten schlagen“
אָמַר ms pk.cj	הָרַג ms pk.cj	תָּרַבּ fs.[cs]	מִפַּת fs.cs	אִיבֵיהֶם sf.3mp mp.cs	בְּ כָל ms.[cs] pk.op	הַ יְהוּדִי na,mp pk.at	וַיַּכּוּ hi.wft.3mp pk.cj

הַעֲשֵׂה	בַּשָּׂדֵה	כְּשֶׁנֶּאֱמַר	כְּרִצּוֹנָם
Wajja:ÄSsu » und „sie taten“ und „sie machten	BhöSsoNöëHä'M » igegen „Hassende“ sie“ in Hassenden ihren	KIR ^o ZONÄ'M » wie „Wohltracht ihrer“ *	
עֲשֵׂה	שָׂדֵה	רִצּוֹנָם	
ka.wft.3.mp pk.cj	ka.pt.mp.cs pk.pp	sf.3.mp ms.cs pk.pp	

ובשושן	הבירה	הרגו	היהודים	ואבד	חמש	מאות	איש
UBhōSchUScha'N» und in ‚SchUScha'N'ü:Lilie	HaBiRa' H» der ‚Residenz* der ~Brunnen-wärtigen	HaRōGU'» brachten um sie» -	HajjōHUDI' M» die ‚jōHUDI' M'ü:Dankende meine 1	WōÄBe'D» und ‚verloren zu geben	ChāMe'Sch» „fünf der” -	Me°O'T» „hunderter” e:500	°I'Sch» „Mann” ~Ur-Seienden
ב שושן [na].ms pk.pp pk.cj	ה בירה fs pk.at	הרג ka.pe.3p	ה יהודי na.mp pk.at	אבד pi.if.[cs] pk.cj	חמש car.fs.cs	מאה car.fp.[cs]	איש ms.[cs]

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

1 a:Sickernder

ואתו	פרשנדתא	ואתו	הלבון	ואתו	אספתא
WōĒ'T» und ET -	PaRSchaNDa'Ta°» PaRSchaNDa'Ta° - ü:Der sich ausbreitende Keimling {ar}	WōĒ'T» und ET -	DaLPhO'N» DaLPhO'N - ü:Entsickernder 1	WōĒ'T» und ET -	ÄSPa'Ta°» ASPa'Ta° - ü:Der Ansammelnde {ar}
את na pk pk.cj	פרשנדתא na pk pk.cj	את na pk pk.cj	לבון na pk pk.cj	את na pk pk.cj	אספתא na pk pk.cj

ÄT 9.7

ואתו	פורתא	ואתו	אדליא	ואתו	ארידתא
WōĒ'T» und ET -	PORa'Ta°» PORa'Ta° - ü:Der Zerbröckler {ar}	WōĒ'T» und ET -	ÄDaLJa'» ADaLJa'» - ü:Der Verarmer {ar}	WōĒ'T» und ET -	ÄRIDa'Ta°» ARIDa'Ta° - ü:Der Löwenkeimling {ar}
את na pk pk.cj	פורתא na pk pk.cj	את na pk pk.cj	אדליא na pk pk.cj	את na pk pk.cj	ארידתא na pk pk.cj

ÄT 9.8

ואתו	פרמשתא	ואתו	אריסי	ואתו	אדרי	ואתו	ויזתא
WōĒ'T» und ET -	PaRMa'SchTa°» PaRMa'SchTa° - ü:Der Fruchtrinker {ar}	WōĒ'T» und ET -	ÄRISa'J» ARISa'J - üu:Dem Löwen Fronender	WōĒ'T» und ET -	ÄRIDa'J» ARIDa'J - ü:Löwe ist Genügiger	WōĒ'T» und ET -	WajōŠa'Ta°» WajŠa'Ta° - ü:Der und-er-bespritzt {ar}
את na pk pk.cj	פרמשתא na pk pk.cj	את na pk pk.cj	אריסי na pk pk.cj	את na pk pk.cj	אדרי na pk pk.cj	את na pk pk.cj	ויזתא na pk pk.cj

ÄT 9.9

עשרת בני	המון	בן	המדתא	צבר	היהודים	הרגו
ÄSsä'Rät» „zehn der” -	BōNe'J» „Söhne des” ~Erbauer des	Bā.N.» „Sohnes des” ~Verstehenden des	HaMōDa'Ta°» HaMōDa'Ta° - ü:Der Tumult-Erlassende {ar} 1	ZoRe'R» „Bedrängenden von” -	HajjōHUDI' M» den ‚jōHUDI' M'ü:Dankende meine 2	HaRa'GU» brachten um sie» -
עשר car.ms.cs	בן mp.cs	בן [na].ms.cs	המדתא na	צבר ka.pt.ms.cs	ה יהודי na.mp pk.at	הרג ka.pe.3p

ÄT 9.10

1 a:Der Tumult-Keimling

2 a:Dankendem Zugehörige {mp}

ובבנה	לא	שלחו	את ידם
UBha.BiŠa' H» und gegen die „Plünderbeute” und in der Plünderbeute	Lo'» nicht -	SchāLöChU'» entsandten sie» -	ÄT.» ÄT -
בנה fs pk.pp+pk.at pk.cj	לא pk.ng, na	שלח ka.pe.3p	יד sf.3mp mfs.cs

ביום	ההוא	בא	מספר	ההרונים	בשושן	הבירה
BajJO'M» in dem „Tag” -	HaHU'» dem, ihm -	Ba'» „kam sie/er” kommender	MiSPa'R» „Zahl von” -	HaHaRUGI' M» den „Umgebrachtwerdenden” -	BōSchUScha'N» in ‚SchUScha'N'ü:Lilie	HaBiRa' H» der „Residenz* der ~Brunnen-wärtigen
בנה ms.[cs] pk.pp+pk.at	הוא pn.in.3ms pk.at pk.?	בא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מספר ms.cs	הרג kpp.mp pk.at	שושן [na].ms pk.pp	בירה fs pk.at

ÄT 9.11

לבני	המלך
LiPhōNe'J» zu „Angesichtern von” -	HaMā'LāKh» dem „Regenten” -
בנה mfp.cs pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at

ניאמר	המלך	לאסתר	המלכה	בשושן	הבירה	הרגו	היהודים
WajJO'Mär» und ‚er sprach’ -	HaMā'LāKh» der „Regent” -	LōÄSte'R» zu ÄSte'R - ü:Urverborgene 1	HaMaLKa' H» der „Regentin” -	BōSchUScha'N» in ‚SchUScha'N'ü:Lilie	HaBiRa' H» der „Residenz* der ~Brunnen-wärtigen	HaRōGU'» brachten um sie» -	HajjōHUDI' M» die ‚jōHUDI' M'ü:Dankende meine 2
אמר ka.wft.3ms pk.cj	מלך ms.[cs] pk.at	אסתר na pk.pp	מלכה fs pk.at	שושן [na].ms pk.pp	בירה fs pk.at	הרג ka.pe.3p	ה יהודי na.mp pk.at

ÄT 9.12

ואבד	חמש	מאות	איש	עשרת בני	המון	בשאר	מדינות
WōÄBe'D» und ‚verloren zu geben	ChāMe'Sch» „fünf der” -	Me°O'T» „hunderter” e:500	°I'Sch» „Mann” -	WōĒ'T» und ET -	BōNe'J» „Söhne des” ~Verstehenden des	BiŠchōÄ'R» im „Verbliebenen der” -	MōDINO'T» „Rechtsbezirke von” -
אבד pi.if.[cs] pk.cj	חמש car.fs.cs	מאה car.fp.[cs]	איש ms.[cs]	את na pk pk.cj	בן car.ms.cs	שאר ms.[cs] pk.pp	מדינה fp.cs

המלך	מה	עשו	ומה	שאלתך	וינתן	לך	ומה	בקשתך	עוד
HaMā'LāKh» dem „Regenten” -	Mā'H» was, -	ÄSsu'» machten sie» -	UMaH» und was, -	SchōēLgTe'Kh» „Erfragen „deines” -	WōjIna'Te.N» und „es wird gegeben werden” und er wird gegeben werden	Lg'Kh» zu ‚dir” -	UMaH» und was, -	BaQaSchāTe'Kh» „Ersuchen „deines” -	°O'D» noch -
מלך ms.[cs] pk.at	מה pn.?	עשה ka.pe.3p	מה pn.?	שאלה sf.2fs fs.cs	נתן ni.ft.3ms pk.cj	לך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	מה pn.?	בקשה sf.2fs fs.cs	עוד pk.av

1 a:A'LāPh-Verborgene, a:Ich werde verbergen

2 a:Dankendem Zugehörige {mp}

ותעש:

WōTeÄ'Ss» und „es möge getan werden” und sie möge getan werden
עשה ni.ft.3fs.j pk.cj

ותאמר	אסתר	אם	על	המלך	טוב	ינתן	גם	מחר	ליהודים	אשר
WaTo'„Mär» und „sie sprach” -	ÄSte'R» ÄSte'R - ü:Urverborgene 1	ÄL» auf -	ÄL» auf -	HaMā'LāKh» dem „Regenten” -	ThO'Bh» „gut” -	JiNaTe'N» „es wird gegeben” er wird gegeben	GaM» auch noch -	MāChā'R» nachtags* -	LajjōHUDI' M» zu den „jōHUDI' M'ü:Dankende meine 2	ÄSchā'R» welche -
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אסתר na	אם pk.cj	על pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	טוב aj/sb.ms	נתן ni.ft.3ms	גם pk.cj	מחר pk.av	ל יהודי na.mp pk.pp+pk.at	אשר pk.rl

ÄT 9.13

בשושן	לעשות	בדת	היום	ואת	עשרת בני	המון	יתלו	על העץ
BōSchUScha'N» in ‚SchUScha'N'ü:Lilie	LaÄSso'T» zu ‚tun	KōDa'T» wie „Erlass von” -	HajJO'M» dem „Tag” -	WōĒ'T» und ET -	ÄSsä'Rät» „Zehn die” ~Erbauer des	HaMa'N» HaMa'N - ü:Tumultender	ÄL» auf -	HaĒ'Z» den „Bäumigen* -
שושן [na].ms pk.pp	ל עשה ka.if.[cs] pk.pp	דת fs.[cs] pk.pp	ה יום ms.[cs] pk.at	את na pk pk.cj	עשר car.ms.cs	המון na	תלה ka.ft.3mp	עץ ms pk.at

1 a:A' LāPh-Verborgene, Ich werde verbergen
2 a:Dankem Zugehörige {mp}

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לַעֲשׂוֹת	כֵּן	וַתִּתֵּן	דָּת	בְּשׂוֹשָׁן	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־
Wajjo'QaHaLU'≠ und 'er sprach'	HaMa'LāKh≠ der 'Regent'	LōHeÄSSo'T≠ zum 'getan werden'	Ke'N≠ 'also' standbereit	WaTiNaTe'N≠ und 'es wurde gegeben' und sie wurde gegeben	Da'T≠ 'Erläss'	BōSchUScha'N≠ in 'SchUScha'N' ü:Lilie	WōĖ'T≠ und ET	ÄSsä'RäT≠ 'zehn die'	BōNeJ-≠ 'Söhne des' ~Verstehenden des
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	ל עשה ni.if.[cs] pk.pp	כֵּן pk.av, ms	נתן ni.wft.3fs pk.cj	דת fs	ב שושן [na].ms pk.pp	את pk pk.cj	עשר car.ms.cs	בן mp.cs

הָמָן	תָּלוּ:
HaMa'N≠ HaMa'N ü:Tumultender	TaLU'≠ hängten sie'
הָמָן	תלה ka.pe.3p

וַיִּקְהֲלוּ	{הַיְהוּדִים}	אֲשֶׁר־	בְּשׂוֹשָׁן	גַּם	בְּיּוֹם	אַרְבַּעַה	עֶשֶׂר
WajjiQaHaLU'≠ und 'sie wurden stimm vereint'	HajjōHUDI' M 2 [die jōHUDI' M] ü:Dankende meine 3	ÄSchäR-≠ welche	BōSchUScha'N≠ in 'SchUScha'N' ü:Lilie	Ga'M≠ auch noch	BōJO'M≠ im 'Tag'	ÄRBaÄ'H≠ 'vier'	ÄSsä'R≠ 'zehn' e:14
קהל ni.wft.3mp pk.cj	ה יהודי na.mp.QR pk.at	אשר pk.rl	ב שושן [na].ms pk.pp	גם pk.cj	ב יום ms.[cs] pk.pp	ארבע car.ms	עשר car.ms

לְחַדֵּשׁ	אָדָר	וַיִּהְיוּ	בְּשׂוֹשָׁן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וּבְבִיחָה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־
LōCho'DäSch≠ zur,Neuung*	ÄDa'R≠ Ada'R ü:Adeliger	Wajja,HaRGU'≠ und 'sie brachten um'	BhōSchUScha'N≠ in 'SchUScha'N' ü:Lilie	SchōLo'Sch≠ 'drei der'	Me'O'T≠ 'hunderter' e:300	O'Sch≠ 'Mann'	UBha,BiṢa'H≠ und 'gegen die 'Plünderbeute' und in der Plünderbeute	Lo'≠ nicht	SchaLöChu'≠ entsandten sie'	ÄT-≠ ÄT
לחדש ms pk.pp	אדר na	ויהיו ka.wft.3mp pk.cj	ב שושן [na].ms pk.pp	שלוש car.fs.cs	מאות car.fp.[cs]	איש ms.[cs]	ב וביחיה fs pk.pp+pk.at pk.cj	לא pk.ng, na	שלחו ka.pe.3p	את pk

1 a:Dankem meinem Zugehörige {mp}
2 s:Anhang "KōTI' Bh und QōRe'J"
3 a:Dankem Zugehörige {mp}

יָדָם:	יָדָם:
JaDa'M≠ 'Hand', 'ihre'	יָדָם
ם	sf.3mp mfs.cs

וּשְׂאָר	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּמִדְיָנוֹת	הַמֶּלֶךְ	נִקְהֲלוּ	וַעֲמַד	עַל־
USchōÄ'R≠ und 'Verbliebenes von'	HajjōHUDI' M≠ den jōHUDI' M' ü:Dankende meine 1	ÄSchä'R≠ welches	BIM'DINO'T≠ in 'Rechtsbezirken von'	HaMa'LāKh≠ dem 'Regenten'	NiQHaLU'≠ 'wurden stimm vereint' sie'	WōÄMo'D≠ und 'Stand zu nehmen'	ÄL-≠ aufgrund auf
וְשָׂר [na].ms.[cs] pk.cj	ה יהודי na.mp pk.at	אשר pk.rl	ב מדינה fp.cs pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	קהל ni.pe.3p	עמוד ka.if.[cs] pk.cj	על pk.pp

נַפְשָׁם	וְנוֹחַ	מֵאִיְבֵיהֶם	וַהֲרֹג	בְּשִׂנְאֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים	אַלֶּף
NaPhScha'M≠ 'Seele', 'ihrer'	WōNO'aCh≠ und 'Ruhen'	MeÖjōBheHä'M≠ weg von 'Feinden', 'ihren'	WōHaRo'G≠ und 'umgebracht werden'	BōSso,NōĖHä'M≠ in 'Hassenden', 'ihren'	ChäMiScha'H≠ 'fünf'	WōSchīBh'i'M≠ und 'siebzig'	Ä'LāPh≠ 'tausend' e:75.000
נפש sf.3mp mfs.cs	נוח ms pk.cj	מן איב אב ka.pt.mp.cs/mp.cs pk.pp	הרג ka.if.[cs] pk.cj	ב שנא ka.pt.mp.cs pk.pp	חמש car.ms	שבע car.mfp pk.cj	אלף car.ms

1 a:Dankem Zugehörige {mp}

וּבְבִיחָה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:
UBha,BiṢa'H≠ und 'gegen die 'Plünderbeute' und in der Plünderbeute	Lo'≠ nicht	SchaLöChu'≠ entsandten sie'	ÄT-≠ ÄT	JaDa'M≠ 'Hand', 'ihre'
ב וביחיה fs pk.pp+pk.at pk.cj	לא pk.ng, na	שלח ka.pe.3p	את pk	ם sf.3mp mfs.cs

בְּיוֹם־	שְׁלֹשָׁה	עֶשֶׂר	לְחַדֵּשׁ	אָדָר	וְנוֹחַ	בְּאַרְבַּעַה	עֶשֶׂר	בּוֹ	וַעֲשֵׂה	אֵתוֹ	יוֹם
BōJOM-≠ im 'Tag'	SchōLoScha'H≠ 'drei'	ÄSsä'R≠ 'zehn' e:13	LōCho'DäSch≠ zur,Neuung*	ÄDa'R≠ Ada'R ü:Adeliger	WōNO'aCh≠ und 'Ruhen'	BōÄRBaÄ'H≠ im 'vier'	ÄSsä'R≠ 'zehn' e:14	BO'≠ in 'ihr' in ihm	WōÄSso'H≠ und 'zu machen'	ÖTO'≠ ÖT, 'ihr'	JO'M≠ 'Tag von'
ב יום ms.[cs] pk.pp	שלוש car.ms	עשר car.ms	לחדש ms pk.pp	אדר na	נוח ms pk.cj	ב ארבע car.ms pk.pp	עשר car.ms	ב ב sf.3ms pk.pp	עשה ka.if.[cs] pk.cj	את ו pk	יום ms.[cs] sf.3ms

מִשְׁתָּה וּשְׁמִיחָה:	מִשְׁתָּה
WōSsiMChä'H≠ und 'Freude'	MiSchTä'H≠ 'Trinkmahl'
ו שמיחה fs pk.cj	משתה ms

{וַיְהוּדִים}	וַיְהוּדִים	אֲשֶׁר־	בְּשׂוֹשָׁן	נִקְהֲלוּ	בְּאַרְבַּעַה	עֶשֶׂר	בּוֹ	וַעֲשֵׂה	אֵתוֹ	יוֹם
WōHajjōHUDI' M 2 [und die jōHUDI' M] ü:Dankende meine 3	WōHajjōHUDI' M 2 [und die jōHUDI' M] ü:Dankende meine 3	ÄSchäR-≠ welche	BōSchUScha'N≠ in 'SchUScha'N' ü:Lilie	NiQHaLU'≠ 'wurden stimm vereint' sie'	BōÄRBaÄ'H≠ im 'vier'	ÄSsä'R≠ 'zehn' e:14	BO'≠ in 'ihr' in ihm	WōÄSso'H≠ und 'zu machen'	ÖTO'≠ ÖT, 'ihr'	JO'M≠ 'Tag von'
ה יהודי na.mp.QR pk.at	ה יהודי na.mp.QR pk.at	אשר pk.rl	ב שושן [na].ms pk.pp	קהל ni.pe.3p	ב ארבע car.ms pk.pp	עשר car.ms	ב ב sf.3ms pk.pp	עשה ka.if.[cs] pk.cj	את ו pk	יום ms.[cs] sf.3ms

עֶשֶׂר בּוֹ	וְנוֹחַ	בְּחִמְשָׁה	עֶשֶׂר בּוֹ	וַעֲשֵׂה	אֵתוֹ	יוֹם	מִשְׁתָּה	וּשְׁמִיחָה:
ÄSsä'R≠ 'zehn' e:14	WōNO'aCh≠ und 'Ruhen'	BaChäMiScha'H≠ im 'fünf'	BO'≠ in 'ihr' in ihm	WōÄSso'H≠ und 'zu machen'	ÖTO'≠ ÖT, 'ihr'	JO'M≠ 'Tag von'	MiSchTä'H≠ 'Trinkmahl'	WōSsiMChä'H≠ und 'Freude'
עשר car.ms	נוח ms pk.cj	חמש car.ms pk.pp	ב עשר car.ms	עשה ka.if.[cs] pk.cj	את ו pk	יום ms.[cs] sf.3ms	משתה ms	שמיחה fs pk.cj

1 a:Dankem meinem Zugehörige {mp}
2 s:Anhang "KōTI' Bh und QōRe'J"
3 a:Dankem Zugehörige {mp}

עַל־	כֵּן	הַיְהוּדִים	{הַפְּרוּזִים}	{הַפְּרוּזִים}	הַיְהוּדִים	הַפְּרוּזִים	הַפְּרוּזִים	עֲשִׂים	אֶת
ÄL-≠ auf	Ke'N≠ 'bereitetem' e:darum	HajjōHUDI' M≠ die jōHUDI' M' ü:Dankende meine 1	HaPōROŠI' M der 'Freiländereien'	[HaPōRaŠI' M] [der 'Freiländer'] [die Freiländer]	HajjoSchöBhi'M≠ die 'Sitzhabenden'	BōÄRe'J≠ in 'Städten von'	HaPōRaŠO'T≠ den 'Freilandteil/en'	ÖSsi'M≠ 'machende'	ET
על pk.pp	כן pk.av, ms	ה יהודי na.mp pk.at	ה פרוזים mp.KT pk.at	ה פרוזים mp.QR pk.at	ה ישב ka.pt.mp pk.at	ב עיר fp.cs pk.pp	ה פרוזות fp pk.at	עשה ka.pt.mp	את pk

יֹם	אַרְבַּעָה	עֶשֶׂר	לְחֹדֶשׁ	אֶדָר	שְׁמִתָּה	וּמִשְׁתָּהּ	וַיּוֹם	טוֹב	וּמִשְׁלוֹחַ	מִנּוֹת	אִישׁ
JO'M» „Tag“	ÄRBaÄ'H» „vier“	ÄSsa'R» „zehn“ e:14	LöCho'DaSch» zur „Neuung“	ÄDa'R» ADa'R ü:Adeliger	SsiMChä'H» „Freude“	UMiSchTä'H» und „Trinkmahl“	WöJO'M» und „Tag“	ThO'Bh» „guten“	UMiSchLO'aCh» und „Entsenden von“	MaNO'T» „Zuteilungen“	„I'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender
יֹם	אַרְבַּע	עֶשֶׂר	לְחֹדֶשׁ	אֶדָר	שְׁמִתָּה	וּמִשְׁתָּהּ	וַיּוֹם	טוֹב	וּמִשְׁלוֹחַ	מִנּוֹת	אִישׁ
ms.[cs]	car.ms	car.ms	ms pk.pp	na	fs	ms pk.cj	ms.[cs] pk.cj	aj/sb.ms	ms.[cs] pk.cj	fp	ms.[cs]

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

2 a:Absicht, Brüllgetön, Zugesellung, ~Bosheit

לְרַעְיוֹ:

LöReE'HU»
zum „Beigesellten“, seinem
zum Mitbehirter seinem

לְרַעְיוֹ
sf.3ms ms.cs pk.pp

Festlegung des Festes PURI'M

וַיִּכְתֹּב	מִרְדְּכָי	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיִּשְׁלַח	סִפְרִים	אֶל־	כָּל־
WajjiKhTo'Bh» und „er schrieb“	MoRDöKha'J» MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmt	ÄT» ÄT	HaDöBhaRI'M» die „Worte“	HaE'LäH» die „diese“ die ~EL-wärtigen	WajjiSchLa'Ch» und „er entsandte“	SöPhaRI'M» „Urkunden der Zählung“ Zählungen	ÄL» zu	KöL» „all“
וַיִּכְתֹּב	מִרְדְּכָי	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיִּשְׁלַח	סִפְרִים	אֶל־	כָּל־
na	na	pk	mp pk.at	pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	[na].mp	pk.pp	[na].ms.[cs]

הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהַרְחוֹקִים:

HajjöHUDI'M» den jöHUDI'M ü:Dankende meine	ÄSchä'R» welche	BöKhoL» in „allen“	MöDINO'T» „Rechtsbezirken von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	ÄChäSchWeRO'Sch» „Bruder des Wurzelnden“	HaQöROBHI'M» den „nahen“	WöHaRöChOQI'M» und den „fernen“
הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	אַחֲשֵׁרוֹשׁ	הַקְּרוֹבִים	וְהַרְחוֹקִים:
na	pk.rl	ms.[cs] pk.pp	fp.cs	ms.[cs] pk.at	na	aj.mp pk.at	aj.mp pk.at

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

2 a:Ur-Eiliger und Haupt

לְקִיָּם	עַל־יֵהֶם	לְהַיּוֹת	עֲשִׂים	אֶת	יּוֹם	אַרְבַּעָה	עֶשֶׂר	לְחֹדֶשׁ	אֶדָר	וְאֵת	יּוֹם־	חֲמִשָּׁה
LöQajje'M» zu „bestätigen“	ÄLeHä'M» auf „ihnen“	LiHöJO'T» zu „werden“	ÖSsi'M» „Machende“	ET» ET	JO'M» „Tag“	ÄRBaÄ'H» „vier“	ÄSsa'R» „zehn“ e:14	LöCho'DaSch» zur „Neuung“	ÄDa'R» ADa'R ü:Adeliger	WöE'T» und ET	JOM» „Tag“	ChäMiSchä'H» „fünf“
לְקִיָּם	עַל־יֵהֶם	לְהַיּוֹת	עֲשִׂים	אֶת	יּוֹם	אַרְבַּעָה	עֶשֶׂר	לְחֹדֶשׁ	אֶדָר	וְאֵת	יּוֹם־	חֲמִשָּׁה
pk.pp	pi.if.[cs]	sf.3ms pk.pp	ka.pt.mp	pk	ms.[cs]	car.ms	car.ms	ms pk.pp	na	pk pk.cj	ms.[cs]	car.ms

עֶשֶׂר בּוֹ שָׁנָה בְּכָל־ שָׁנָה וְשָׁנָה:

ÄSsa'R» „zehn“ e:15	BO'» in „ihr“ in ihm	BöKhoL» in „allem“	SchäNa'H» „Jahr“ a:~Wiederholen/Veränderung	WöSchäNa'H» und „Jahr“
עֶשֶׂר בּוֹ	שָׁנָה	בְּכָל־	שָׁנָה	וְשָׁנָה:
car.ms	sf.3ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fs[ka.pe.3ms	fs pk.cj

פִּינִיָּם	אֲשֶׁר־	נָחוּ	בָּהֶם	הַיְּהוּדִים	מֵאֹיְבֵיהֶם	וְהַחֲדָשׁ	אֲשֶׁר	נִהְפָּךְ
KajjaMI'M» wie die „Tage“	ÄSchäR» welche	Na'ChU» ruhten sie	BhaHä'M» in „ihnen“	HajjöHUDI'M» die jöHUDI'M ü:Dankende meine	Me'OjöBheHä'M» weg von „Feinden“, ihren	WöHaCho'DaSch» und die „Neuung“	ÄSchä'R» welcher	NäHPa'Kh» „umgewandelt wurde es“ verwandelt wurde er
פִּינִיָּם	אֲשֶׁר־	נָחוּ	בָּהֶם	הַיְּהוּדִים	מֵאֹיְבֵיהֶם	וְהַחֲדָשׁ	אֲשֶׁר	נִהְפָּךְ
mp pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3ms pk.pp	na.mp pk.at	sf.3mp mp.cs pk.pp	ms pk.at pk.cj	pk.rl	ni.pe.3ms

לָהֶם	מִיָּגוֹן	לְשִׁמְחָהּ	וּמֵאֲבָל	לְיוֹם	טוֹב	לְעִשׂוֹת	אוֹתָם	יָמֵי	מִשְׁתָּהּ	וּשְׁמִתָּהּ
LaHä'M» zu „ihnen“	MijaGO'N» vom „Kummer“	LöSsiMChä'H» zur „Freude“	UMeE'BhÄL» und von „Trauer“	LöJO'M» zum „Tag“	ThO'Bh» „gutem“	LaÄSso'T» zu „machen“	OTa'M» „OT“, sie Zeichen ihres	JöMe'J» „Tage von“	MiSchTä'H» „Trinkmahl“	WöSsiMChä'H» und „Freude“
לָהֶם	מִיָּגוֹן	לְשִׁמְחָהּ	וּמֵאֲבָל	לְיוֹם	טוֹב	לְעִשׂוֹת	אוֹתָם	יָמֵי	מִשְׁתָּהּ	וּשְׁמִתָּהּ
sf.3ms pk.pp	ms pk.pp	fs pk.pp	ms pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	aj/sb.ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp mfs.cs[pk	mp.cs	ms	fs pk.cj

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

2 a:Absicht, Brüllgetön, Zugesellung, ~Bosheit

וּמִשְׁלוֹחַ מִנּוֹת אִישׁ לְרַעְיוֹ וּמִתְּנוֹת לְאֲבִינִים:

UMiSchLO'aCh» und „Entsenden von“	MaNO'T» „Zuteilungen“	„I'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	LöReE'HU» zum „Beigesellten“, seinem zum Mitbehirter seinem	UMA TaNO'T» und „Gaben“	LaÄBhJONI'M» zu den „Dürftigen“ zu den ~Vätern-der-Tauben
וּמִשְׁלוֹחַ	מִנּוֹת	אִישׁ	לְרַעְיוֹ	וּמִתְּנוֹת	לְאֲבִינִים:
pk.cj	fp	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	fp pk.cj	mp pk.pp+pk.at

וְקִבַּלְ	הַיְּהוּדִים	אֶת־	אֲשֶׁר־	הַחֲלוּ	לְעִשׂוֹת	וְאֵת	אֲשֶׁר־	כָּתַב
WöQiBe'L» entgegen er	HajjöHUDI'M» die jöHUDI'M ü:Dankende meine	ET» ET	ÄSchäR» welches	HeChe'LU» „beginnen machten sie“ ~wirbeln/~durchbohren machten sie	LaÄSso'T» zu „tun“	WöE'T» und ET	ÄSchäR» welches	KaTa'Bh» „schrieb er“
וְקִבַּלְ	הַיְּהוּדִים	אֶת־	אֲשֶׁר־	הַחֲלוּ	לְעִשׂוֹת	וְאֵת	אֲשֶׁר־	כָּתַב
pi.wpe.3ms pk.cj	na	pk	pk.rl	hi.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp	pk pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

מִרְדְּכָי אֲלֵיהֶם:

MoRDöKha'J» MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmt	ÄLeHä'M» zu „ihnen“
מִרְדְּכָי	אֲלֵיהֶם:
na	sf.3ms pk.pp

כִּי	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	הָאֲנָנִי	צָרָר	כָּל־	הַיְּהוּדִים	חֲשַׁב
KI'» „denn“	HaMa'N» HaMa'N ü:Tumultender	Bä.N» „Sohn des“ ~Verstehender des	HaMöDa'Ta» HaMöDa'Ta» ü:Der Tumult-Erlassende {ar}	HaÄGaGI'» der AGaGI'	ZöRe'R» „Bedrängender von“	KöL» „all“	HajjöHUDI'M» den jöHUDI'M ü:Dankende meine	ChäScha'Bh» „berechnete er“
כִּי	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	הָאֲנָנִי	צָרָר	כָּל־	הַיְּהוּדִים	חֲשַׁב
ms	na	[na].ms.cs	na	na pk.at	ka.pt.ms.[cs]	[na].ms.[cs]	na.mp pk.at	ka.pe.3ms

עַל־ הַיְּהוּדִים לְאֲבָרָם וְהַפִּיל פוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לְהֵמָּם

ÄL» „wider“ auf	HajjöHUDI'M» die jöHUDI'M ü:Dankende meine	LöÄBöDa'M» zum „verloren zu geben“, sie	WöHiPI'L» und „macht fallen er“	PU'R» „PUR“ ü:Losentscheid	HU'» „es“ er	HaGORa'L» das „Los“	LöHuMa'M» zum „hintummeln“, sie
עַל־	הַיְּהוּדִים	לְאֲבָרָם	וְהַפִּיל	פוֹר	הוּא	הַגּוֹרֵל	לְהֵמָּם
pk.pp	na.mp pk.at	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	hi.wpe.3ms pk.cj	ms	pn.in.3ms	ms pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp

- 1 a:Der Tumult-Keimling
 2 a:Urdach Zugehöriger
 3 a:Dankendem Zugehörige {mp}

וְלֹא־בָרָם:

U, LöÄBöDa'M[≠]und zum ,verloren geben ,sie[≠]אָבֵר לִי
sf.3mp pi.if.cs pk.pp pk.cj

וּבְבֹאָהָ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	עַם-	הַסֵּפֶר	יָשׁוּב
UBhōBhoÄ'H [≠] und im ,Kommen ,ihrem [≠]	LiPhōNe'J [»] zu „Angesichtern von“	HaMa'LäKh [≠] dem „Regenten“	ÄMa'R [»] ,sprach er“	IM- mit	HaSe'PhäR [≠] der ,Urkunde der Zählung der Zählung	JaSchU'Bh [≠] ,es kehrt zurück er kehrt zurück
בּוֹא הָאָבֵר לִי sf.3fs ka.if.cs pk.pp pk.cj	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אָמַר ms.[cs] pk.at	עַם pk.pp	הַסֵּפֶר ms pk.at	יָשׁוּב ka.ft.3ms[na]

AT 9.25

מַחְשַׁבְתּוֹ	הַרְעָה	אֲשֶׁר-	חָשַׁב	עַל-	הַיְּהוּדִים	עַל-	וְתָלוּ	אֹתוֹ	וְאֵת-
MaChäSchaBhTO'» „Berechnung ,seine“	HaRaÄ'H [≠] die „böse“	ÄSchäR- welche	ChäScha'Bh [»] ,berechnete er“	ÄL- ,wider auf“	HajjōHUDI'M [≠] die ,JōHUDI'M [≠] ü:Dankende meine 1	ÄL- auf	WōTaLU'» und „hängen sie“	ÖTO'» ÖT ,ihn	WōÄT- und ÄT
מַחְשַׁבְתּוֹ וְ sf.3ms fs.cs	הָרָעָה sb/aj.fs pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	חָשַׁב ka.pe.3ms	עַל pk.pp	הַיְּהוּדִים na.mp pk.at	עַל pk.pp	וְתָלוּ ka.wpe.3p pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	וְאֵת- pk pk.cj

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

בְּנוֹי	עַל-	הָעֵץ:
BaNa'W [≠] „Söhne“, ,seine“ ~Verstehende seine	ÄL- auf	HaÉ'Z [≠] den ,Bäumigen den ~Ratschluss
בְּנוֹי sf.3ms mp.cs	עַל pk.pp	הָעֵץ pk.at

עַל-	כֵּן	קָרְאוּ	לַיָּמִים	הָאֵלֶּה	פּוֹרִים	עַל-	שֵׁם	הַפּוֹר	עַל-	כֵּן	עַל-
ÄL- auf	Ke'N [≠] ,bereitetem e:darum	Qa,Rö°U'» riefen* sie lasen sie	LajjaMI'M [»] zu den ,Tagen	HaÉ'LäH [»] den „diesen“	PhURI'M [≠] ,PURI'M [≠] ü:Losentscheide	ÄL- auf	Sche'M [»] „Namen von“	HaPU'R [≠] dem ,PUR ü:Losentscheid	ÄL- auf	Ke'N [≠] ,bereitetem e:darum	ÄL- auf
עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	קָרְאוּ ka.pe.3p	לַיָּמִים mp pk.pp+pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d! p pk.at	פּוֹרִים mp	עַל pk.pp	שֵׁם [na].ms.[cs]	הַפּוֹר ms pk.at	עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	עַל pk.pp

AT 9.26

כָּל-	דְּבָרֵי	הָאֲנָרַת	הַזֹּאת	וּמָה-	רָאוּ	עַל-	כֶּכָּה	וּמָה	הַגִּיעַ
KoL- „allen“	DiBhRe'J [≠] „Worten von“	HaIGä'RäT [»] der ,Urkunde der ~Speichernden	HaSo'°T [»] der ,dieser	UMa,H- und was,	Ra°U'» sahen sie	ÄL- auf	Ka'KhäH [≠] wie solchem	UMa'H [»] und was,	HiGI'Ä [≠] ,gelangen machte es berühren/reichen/~plagen machte er
כָּל [na].ms.[cs]	דְּבָרֵי mp.cs	הָאֲנָרַת fs pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d! /r! pk.at	וּמָה- pn.?	רָאוּ ka.pe.3p	עַל pk.pp	כֶּכָּה pk.av	וּמָה pn.?	הַגִּיעַ hi.pe.3ms

אֵלֵיהֶם:

ÄLe'Hä'M[≠]zu ,ihnen[≠]אֵלֵיהֶם
sf.3mp pk.pp

קִיְּמוֹ	{וּקְבַל}	וּקְבַלְוּ	הַיְּהוּדִים	עֲלֵיהֶם	וְעַל	כָּל-
QijjōMU'» „bestätigten sie“	WōQibE'L 1 und „nimmt entgegen er“	[WōQiböLU'J] [und „nehmen entgegen sie“]	HajjōHUDI'M [≠] die ,JōHUDI'M [≠] ü:Dankende meine 2	ÄLe'Hä'M [≠] auf ,sich auf ,ihnen	WōÄL- und auf	KoL- „all“
קִיְּמוֹ pi.pe.3p	וּקְבַלְוּ pi.wpe.3ms.KT pk.cj	וּקְבַלְוּ pi.wpe.3p.QR pk.cj	הַיְּהוּדִים na.mp pk.at	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	וְעַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]

AT 9.27

הַנְּלוּיִם	עֲלֵיהֶם	וְלֹא	יַעֲבֹר	לַהֲנוֹת	עֲשִׂים	אֵת	שְׁנֵי	הַיָּמִים	הָאֵלֶּה
HaNiLU'W [»] die ,Verpflichtetwerdenden ² die Gebortgwerdenden	ÄLe'Hä'M [≠] auf ,ihnen [≠]	WōLo'° und nicht	JaÄBhO'R [≠] er übergeht er jenseitigt	LiHjO'T [»] zu ,werden	ÖSsi'M [≠] ,Tuende“ Machende	ÄT [»] ET	SchōNe'J [»] „zwei von“ Wiederholungen von	HajjaMI'M [≠] den ,Tagen	HaÉ'LäH [≠] den „diesen“ den ~EL-wärtigen
הַנְּלוּיִם ni.pt.mp pk.at	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	וְלֹא pk.ng	יַעֲבֹר ka.ft.3ms	לַהֲנוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עֲשִׂים ka.pt.mp	אֵת pk	שְׁנֵי car.md.csfp.cs	הַיָּמִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d! p pk.at

- 1 s:Anhang „KōTi'Bh und QōRe'J“
 2 a:Dankendem Zugehörige {mp}

כִּכְתָּבָם	וְכִזְמָנָם	בְּכָל-	שָׁנָה	וְשָׁנָה:
KiKhTāBhā'M [≠] wie „Geschriebenes“, ,ihres“	WōKHiSōMaNa'M [≠] und wie „Frist“, ,ihre“	BōKHoL- in „allem“	SchāNa'H [≠] ,Jahr“ Wiederholen/Veränderung	WōSchāNa'H [≠] und „Jahr“
כִּכְתָּבָם sf.3mp ms.cs pk.pp	וְכִזְמָנָם sf.3mp ms.cs	בְּכָל- ms.[cs] pk.pp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	וְשָׁנָה: fs pk.cj

וְהַיָּמִים	הָאֵלֶּה	נִזְכָּרִים	וְנַעֲשִׂים	בְּכָל-	דּוֹר	וְדוֹר	מִשְׁפָּחָה
WōHajjaMI'M [»] und die ,Tage	HaÉ'LäH [≠] die „diese“	NiSkaRI'M [»] bedachtwerdende ² gedenken gemacht werdende	WōNaÄSsi'M [≠] und ,gemachtwerdende ²	BōKHoL- in „aller“	DO'R [»] „Generation“ Rollstatthabender	WāDO'R [≠] und ,Generation	MiSchPaChā'H [≠] „Sippe“
וְהַיָּמִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d! p pk.at	נִזְכָּרִים ni.pt.mp	וְנַעֲשִׂים ni.pt.mp	בְּכָל- ms.[cs] pk.pp	דּוֹר ms.[cs]	וְדוֹר ms pk.cj	מִשְׁפָּחָה fs

AT 9.28

וּמִשְׁפָּחָה	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וְעִיר	וְעִיר	וְיָמִי	הַפּוֹרִים	הָאֵלֶּה	לֹא	יַעֲבֹרוּ
UMiSchPaChā'H [≠] und „Sippe“	MōDina'H [»] „Rechtsbezirk“	UMōDina'H [≠] und „Rechtsbezirk“	WōL'R [»] und „Stadt“ und ~Jungesel 1	Wā'R [≠] und „Stadt“	Wime'J [»] und „Tage von“	HaPURI'M [»] den ,PURI'M [»] ü:Losentscheide	HaÉ'LäH [≠] die „diese“	Lo'° nicht	JaÄBhRU'» ,sie übergehen sie jenseitigen
וּמִשְׁפָּחָה fs pk.cj	מְדִינָה fs	וּמְדִינָה fs	וְעִיר fs.[cs] pk.cj	וְעִיר fs pk.cj	וְיָמִי mp.cs	הַפּוֹרִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d! p pk.at	לֹא pk.ng	יַעֲבֹרוּ ka.ft.3mp

מִתּוֹד	הַיְּהוּדִים	וְזָכָרָם	לֹא-	יִסּוֹף	מִזְרָעָם:
MITO'Kh [»] von „Mitte von“ vom Zusammenbruch von	HajjōHUDI'M [≠] den ,JōHUDI'M [≠] ü:Dankende meine 2	WōSkiKhRā'M [≠] und „Gedenken“, ,ihres“	Lo'° nicht	JaSU'Ph [»] ,er sammelt weg er fasst zusammen / setzt hinzu	MiSaRā'M [≠] vom „Samen“, ,ihrem“
מִתּוֹד ms.cs[ms] pk.pp	הַיְּהוּדִים na.mp pk.at	וְזָכָרָם sf.3mp ms.cs	לֹא pk.ng	יִסּוֹף ka.ft.3ms	מִזְרָעָם: sf.3mp ms.cs

- 1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Gegner
 2 a:Dankendem Zugehörige {mp}

וְתִכְתָּב	אֶסְתֵּר	הַמֶּלֶכָּה	בֶּת-	אֲבִיחַיִל	וּמִרְדֵּכִי	הַיְּהוּדִי	אֶת-	כָּל-
WaTiKhTo'Bh [≠] und „sie schrieb“	ÄSte'R [»] ÄSte'R [»] ü:Urverborgene 1	HaMaLKa'H [»] die „Regentin“	BhaT- „Tochter von“	ÄBhiChā'JiL [≠] ABhiChā'JiL [»] ü:Vater meiner ist Wappnung	UMōRDoKha'J [»] und MoRDoKha'J [»] ü:Myrrhe-Gemaltnet	HajjōHUDI'M [≠] der ,JōHUDI'M [≠] ü:Dankender meiner 2	ÄT- ÄT	KoL- „alle“
וְתִכְתָּב ka.wft.3fs pk.cj	אֶסְתֵּר na	הַמֶּלֶכָּה fs pk.at	בֶּת fs.cs	אֲבִיחַיִל na	וּמִרְדֵּכִי na pk.cj	הַיְּהוּדִי na pk.at	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]

AT 9.29

1 a:A 'LäPh-Verborgene, Ich werde verbergen
2 a:Dankendem Zugehöriger

תִּקְרָה	לְקִים	אֶת	אֲנֶרֶת	הַפּוּרִים	הַזֹּאת	הַשְּׁנִית:
To'QāPh≠ „Umschließung“ -	LōQajje'M≠ zu „bestätigen“ -	É'T» ET -	ĪGā'Rāt» „Urkunde von“ ~Speichernde von	HaPuRI'M≠ den „PuRI'M“ ü:Losentscheide	HaŠo'°T≠ die „diese“ -	HaŠeNI'T≠ die „zweite“ -
תִּקְרָה ms	לְ קִים pi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	אֲנֶרֶת fs.[cs]	הַפּוּרִים mp pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d!./r! pk.at	הַשְּׁנִית: ord.fs pk.at

וַיִּשְׁלַח	סְפָרִים	אֶל-	כָּל-	הַיְּהוּדִים	אֶל-	שִׁבְעַ	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה
WajjiSchLa'Ch» und „er entsandte“ -	SōPhaRI'M≠ „Urkunden der Zählung“ Zählungen	ÄL-» zu	KoL-» „all“ -	HajjōHUDI'M≠ den „jōHUDI'M“ ü:Dankende meine 1	ÄL-» zu	Šchā'Bha'» „Sieben“ -	WōÄSsRI'M» und „zwanzig“ -	UMeÄ'H≠ und „hundert“ e:127	MōDINa'H≠ „Rechtsbezirk“ -
וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	סְפָרִים [na].mp	אֶל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	הַיְּהוּדִים na.mp pk.at	אֶל pk.pp	שִׁבְעַ car.fs, na	וְעֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	וּמֵאָה car.fs pk.cj	מְדִינָה fs

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}
2 a:Ur-Eilliger und Haupt

מַלְכוּת	אֲחֵשׁוּרוֹשׁ	דְּבָרִי	שְׁלוֹם	וְאֵמֶת:
MaLKhu'T≠ „Regentschaft des“ -	ÄChaSchWeRO'Sch≠ AChaSchWeRO'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	DiBh°Re'J» „Worte von“ ~Stachel von	ŠchaLO'M≠ „Frieden“ -	WäÄMā'T≠ und „Wahrheit“ -
מַלְכוּת fs.[cs]	אֲחֵשׁוּרוֹשׁ na	דְּבָרִי mp.cs	שְׁלוֹם ms	וְאֵמֶת: fs pk.cj

לְקִים	אֶת-יָמִי	הַפָּרִים	הָאֵלָה	בְּזִמְנֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	קִים	עָלֵיהֶם	מְרִדְכָי
LōQajje'M≠ zu „bestätigen“ -	ÉT-» ET -	HaPuRI'M» den „PuRI'M“ ü:Losentscheide 1	HaÉ'LāH≠ die „diese“ -	BiŠ°MaNe/Hä'M≠ in „Fristen“, ihren“ -	KaÄSchā'R» wie welches -	QIja'M» „bestätigte er“ -	ÄLe/Hä'M≠ „über „sie“ auf ihnen	MōRDoKha'J» MoRDoKha'J ü:Myrrhe-Gemalmt er
לְ קִים pi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	יָמִי mp.cs	הַפָּרִים mp pk.at	הָאֵלָה aj.mfp, pn.d!./p pk.at	כַּאֲשֶׁר sf.3mp mp.cs pk.pp	קִים pi.pe.3ms	עָלֵיהֶם pi.pe.3ms	מְרִדְכָי na

הַיְּהוּדִי	וְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וּכַאֲשֶׁר	קִימוֹ	עַל-	נַפְשָׁם	וְעַל-	זֶרַעֲם	דְּבָרִי
HajjōHUDI'≠ der „jōHUDI'“ ü:Dankender meiner 2	WōÄSte'R» und ÄSte'R ü:Urverborgene 3	HaMaLKa'H≠ die „Regentin“ -	WōKhaÄSchā'R≠ und wie welches -	QIjōMU'» „bestätigten sie“ -	ÄL-» auf -	NaPhSchā'M≠ „Seele“, ihrer“ -	WōÄL-» und auf -	ŠaRÄ'M≠ „Samen“, ihrem“ -	DiBh°Re'J» „Worte von“ -
הַיְּהוּדִי na pk.at	וְאֶסְתֵּר na pk.cj	הַמַּלְכָּה fs pk.at	וּכַאֲשֶׁר pk.ri pk.pp pk.cj	קִימוֹ pi.pe.3p	עַל pk.pp	נַפְשָׁם sf.3mp mfs.cs	וְעַל pk.pp pk.cj	זֶרַעֲם sf.3mp ms.cs	דְּבָרִי mp.cs

1 a:~Farren
2 a:Dankendem Zugehöriger
3 a:A 'LäPh-Verborgene, Ich werde verbergen

הַצִּמּוֹת	וְזַעֲקָתָם:
HaZoMO'T≠ den „Fasten“ -	WōŠaÄQa'Ta'M≠ und „Wehgeschrei“, ihres“ -
הַצִּמּוֹת mp pk.at	וְזַעֲקָתָם: sf.3mp fs.cs pk.cj

וּמֵאָמַר	אֶסְתֵּר	קִים	דְּבָרִי	הַפָּרִים	הָאֵלָה	וְנִכְתָּב
UMaÄMa'R» und „Ausspruch der“ -	ÄSte'R» ÄSte'R ü:Urverborgene 1	QIja'M≠ „bestätigte er“ -	DiBh°Re'J» „Worte von“ -	HaPuRI'M≠ den „PuRI'M“ ü:Losentscheide 2	HaÉ'LāH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	WōNikhTa'Bh≠ und „Aufgeschriebenwerdendes“ -
וּמֵאָמַר ms.[cs] pk.cj	אֶסְתֵּר na	קִים pi.pe.3ms	דְּבָרִי mp.cs	הַפָּרִים mp pk.at	הָאֵלָה aj.mfp, pn.d!./p pk.at	וְנִכְתָּב ni.pt.ms pk.cj

1 a:A 'LäPh-Verborgene, Ich werde verbergen
2 a:~Farren

בְּסֵפֶר:
BaSe'PhäR≠ in der „Urkunde der Zählung“ in der Zählung
בְּסֵפֶר ms pk.pp+pk.at